



O ensino em Genebra

Acabou de chegar a Genebra e tem algumas questões sobre o ensino e a escolaridade dos seus filhos?

O presente documento facultar-lhe informações sobre os pontos seguintes:

1. O ensino em Genebra
2. O ensino primário: a escola e a integração das crianças não francófonas
3. O *Enseignement Secondaire I*: o *Cycle d'Orientation* e a integração das crianças não francófonas
4. Depois do *Cycle d'Orientation*: o *Enseignement Secondaire II*
5. O *Service de l'Accueil de l'Enseignement Secondaire II (ACCES II)*
6. Rede, ajudas e apoios à aprendizagem fora da escola?





1. O ensino em Genebra

Em Genebra, o ensino é público, secular e gratuito e a formação dos jovens é obrigatória até aos 18 anos de idade. O ensino é dividido em três etapas, de acordo com a idade dos alunos:

- 4-12 anos: o ensino primário
- 12-15 anos: o *Enseignement Secondaire I*: o
- 15-18 anos: o *Enseignement Secondaire II*: uma formação geral ou profissional

A missão do ensino público é ministrar uma educação que permita a todos os alunos adquirir os melhores conhecimentos e competências para a sua vida adulta. É dada particular atenção a cada criança, de modo a oferecer-lhe o ambiente escolar mais adequado às suas especificidades. Sejam quais forem as suas necessidades, incapacidades, origem e condições de vida, os alunos deverão ser capazes de frequentar a escola nas melhores condições possíveis.

2. O ensino primário: a escola e a integração das crianças não francófonas

O ensino primário é a primeira fase da escolaridade obrigatória, abrangendo os alunos entre os 4 e os 12 anos e dura oito anos:

- o ciclo elementar, do 1.º ao 4.º ano primário (1P-4P) para os alunos entre os 4 e os 8 anos,
- o ciclo médio, do 5.º ao 8.º ano primário (5P-8P) para os alunos entre os 8 e os 12 anos.

Ano letivo:

O ano letivo começa no fim do mês de agosto e termina no fim do mês de junho ou no início do mês de julho. A matrícula na escola pode ser efetuada durante todo o ano letivo, geralmente no prazo de 3 dias após a apresentação do pedido por parte da família.

Matrícula:

Deverá deslocar-se à escola primária mais próxima para obter as informações necessárias. Em seguida, será recebido(a) acompanhado(a) do seu filho pela direção do estabelecimento de ensino, o qual dependerá da localização do seu domicílio para efetuar a matrícula.

Horário: das 8h00 às 11h30 e das 13h30 às 16h00, às segundas, terças, quintas e sextas-feiras, e também das 8h00 às 11h30 às quartas-feiras a partir do ciclo médio.

Pessoa de referência: na escola primária, o seu filho terá um **professor de turma** que poderá contactar se tiver questões.

As relações família-escola:

A escola colabora com as famílias, de modo a proporcionar o melhor apoio possível às crianças e a criar um clima de confiança.

Durante o ano, são regularmente organizadas reuniões entre si e os professores, individualmente ou durante as **reuniões de pais**.



Os professores do seu filho estão também sempre disponíveis mediante marcação para o(a) receber e responder a quaisquer perguntas que possa ter sobre a educação do seu filho.

Para estas reuniões com a escola, poderá ser chamado **um intérprete comunitário**. O professor é responsável por solicitar o intérprete.

Aulas de integração na primária:

Os alunos do 4P ao 8P (7 a 12 anos de idade) que tenham acabado de chegar a Genebra e que ainda não falem nem escrevam francês suficientemente bem para acompanhar as aulas são matriculados nas aulas normais metade do tempo e nas aulas de integração na outra metade do tempo.

O objetivo é permitir ao aluno aprender rapidamente a língua francesa e integrar-se no sistema escolar de Genebra. As aulas de integração têm lugar na escola do aluno ou numa escola próxima. Em princípio, os alunos passam quatro meios dias por semana nas aulas de integração e o resto do tempo na turma regular. Geralmente, frequentam as aulas de integração durante, no máximo, 12 meses. É o nível de francês do aluno que determina o momento de integração completa do aluno na turma regular. O **professor das aulas de integração** colabora estreitamente com o professor de turma regular.

Caderneta do aluno:

O seu filho receberá uma caderneta do aluno, que contém muitas informações sobre a escola (horários, nomes dos professores, números de telefone, endereços úteis, datas de férias, etc.). Esta serve ainda de meio de comunicação entre a escola e a família. Desde o 3P, os alunos anotam na mesma os trabalhos de casa. Nessa caderneta, os pais podem escrever uma mensagem, solicitar uma reunião, devendo, além disso, assiná-la todas as semanas.

Material:

O material escolar é fornecido gratuitamente no início do ano letivo; apenas são exigidos alguns pertences pessoais (pantufas, avental, mochila, etc.), consoante a lista dada no início do ano.

Ausências:

Se o seu filho estiver doente, deverá ficar em casa. Tem de informar imediatamente a escola dessa situação. O regresso da criança à escola deverá ser acompanhado de uma justificação escrita, indicando a razão precisa e a duração da ausência. Em caso de ausência prolongada, poderá ser exigido um atestado médico.

Ensino, avaliação e promoção:

O programa é definido pelo *Plan d'Études Romand* (PER) e é seguido de forma idêntica por todas as escolas do cantão.

Não há avaliação quantitativa do 1P ao 4P, nem nas aulas de integração: a avaliação é feita através de observações por escrito. A partir do 5P, a melhor nota numa avaliação é 6. 4 é a nota mínima para aprovação.



O progresso dos alunos, as suas competências escolares e o seu comportamento são avaliados regularmente. Os resultados das avaliações efetuadas ao longo do ano determinam a passagem de um ano escolar para outro.

É-lhe enviado um **relatório escolar** três vezes por ano, o qual indica os resultados do seu filho na aprendizagem da vida escolar e nas diferentes disciplinas. Ao assinar esses documentos, reconhece que teve conhecimento das informações constantes nos mesmos.

Ajuda nos trabalhos de casa:

A escola proporciona um período de trabalhos de casa supervisionados após as aulas da tarde. A organização é explicada no início do ano.

Integração extracurricular:

Durante o intervalo do almoço e depois das aulas, as crianças podem, mediante inscrição, ser entregues na escola a uma organização chamada GIAP (*Groupement Intercommunal pour l'Animation Parascolaire*). Esta organização propõe acompanhamento e almoço e/ou lanche e atividades das 16h00 às 18h00.

Note-se que estes serviços são pagos.

Férias escolares e feriados:

As datas oficiais serão comunicadas no início do ano letivo, mas normalmente existem cinco períodos de férias durante o ano: as férias de outono, as férias de Natal e de Ano Novo, as férias de fevereiro, as férias da Páscoa e as férias de verão.

Estas informações podem ser encontradas na caderneta do aluno e no site oficial ge.ch.



3. O *Enseignement Secondaire I*: o *Cycle d'Orientation* e a integração das crianças não francófonas

Dos 12 aos 15 anos de idade, os alunos são matriculados no *Cycle d'Orientation* (CO). É uma etapa importante que determina a sua orientação escolar ou profissional posterior.

Os três anos do CO designam-se: 9.º, 10.º e 11.º (ou 9CO, 10CO, 11CO).

Ano letivo:

O ano letivo começa no fim do mês de agosto e termina no fim do mês de junho (ou no início do mês de julho). A matrícula na escola pode ser efetuada durante todo o ano letivo, geralmente no prazo de 3 dias após a chegada da família ao cantão.

Matrícula:

O procedimento e o formulário da matrícula no CO encontram-se no site ge.ch em «*Inscrire mon enfant au cycle d'orientation : élève non francophone*». Em seguida, será recebido(a) acompanhado(a) do seu filho pelo estabelecimento onde o mesmo irá estudar para efetuar a matrícula.

Horário: O seu filho receberá o seu horário no primeiro dia de aulas.

Pessoa de referência:

O seu filho terá um professor principal chamado «**diretor de turma**», o qual poderá contactar se tiver alguma dúvida sobre a educação do seu filho.

Para cada disciplina (francês, matemática, educação física, etc.) o seu filho terá um professor diferente.

As relações família-escola:

A escola colabora com as famílias, de modo a proporcionar o melhor apoio possível às crianças e a criar um clima de confiança.

Durante o ano, são regularmente organizadas reuniões entre si e os professores, individualmente ou durante as **reuniões de pais**.

Os professores estão sempre disponíveis mediante marcação para o(a) receber e responder a quaisquer perguntas que possa ter sobre a educação do seu filho.

Para estas reuniões com a escola, poderá ser solicitado **um intérprete comunitário**, sendo o professor responsável pela convocação do mesmo.

Aulas de integração:

Os alunos que tenham acabado de chegar a Genebra e que ainda não falem nem escrevam francês suficientemente bem para acompanhar as aulas são primeiro matriculados nas aulas de integração a tempo inteiro. O objetivo é permitir ao aluno aprender rapidamente a língua



francesa e integrar-se no sistema escolar de Genebra para passar o mais rapidamente possível para a turma regular.

Caderneta do aluno:

O seu filho receberá uma caderneta do aluno, que contém muitas informações sobre a escola (horários, nomes dos professores, números de telefone, endereços úteis, datas de férias, etc.). Esta serve ainda de meio de comunicação entre a escola e a família. Os pais deverão verificar regularmente se os professores escreveram algumas observações nessa caderneta e podem deixar uma mensagem na mesma para um professor. Os pais deverão assiná-la a cada duas semanas.

Material:

O material escolar é fornecido gratuitamente no início do ano letivo; apenas são exigidos alguns pertences pessoais (calçado para educação física, mochila, etc.), consoante a lista dada no início do ano.

Ausências:

Se o seu filho estiver doente, deverá ficar em casa. Tem de informar imediatamente a escola dessa situação. O regresso à escola deverá ser acompanhado de uma justificação escrita na caderneta do aluno, indicando a razão precisa e a duração da ausência. Em caso de ausência prolongada, poderá ser exigido um atestado médico.

Passagem para turma regular:

É o nível de francês do aluno que determina o momento de integração completa do seu filho na turma regular.

Ensino, avaliação e promoção:

O programa é definido pelo *Plan d'Études Romand* (PER) e por outros programas do cantão e é seguido de forma idêntica por todas as escolas do cantão.

A melhor nota numa avaliação é 6; 4 é a nota mínima para aprovação. Nas aulas de integração, pode-se avaliar sem dar notas através de observações por escrito.

Os resultados das avaliações efetuadas ao longo do ano determinam a passagem de um ano escolar para outro.

É-lhe enviado um **relatório escolar** três vezes por ano, o qual indica os resultados do seu filho na aprendizagem da vida escolar e nas diferentes disciplinas. Ao assinar esses documentos, reconhece que teve conhecimento das informações constantes nos mesmos.

Ajuda nos trabalhos de casa:

A escola organiza um período de trabalhos de casa supervisionados após as aulas da tarde, de acordo com um horário distribuído no início do ano.



Refeição do almoço:

No CO, não existe cantina escolar como na escola primária. Cada CO propõe soluções diferentes quanto aos intervalos de almoço.

Para mais informações sobre estas soluções, deverá informar-se junto do CO do seu filho.

Equipa médico-pedagógica:

Cada estabelecimento beneficia da colaboração de pelo menos dois psicólogos, dois assistentes sociais e uma enfermeira. Essas pessoas recebem os alunos ou os seus pais mediante marcação. Pode contactá-las telefonando para a secretaria, que transmitirá a sua chamada ou efetuar um pedido ao diretor de turma.

Férias escolares e feriados:

As datas oficiais serão comunicadas no início do ano letivo, mas normalmente existem cinco períodos de férias durante o ano: as férias de outono, as férias de Natal e de Ano Novo, as férias de fevereiro, as férias da Páscoa e as férias de verão.

Estas informações podem ser encontradas na caderneta do aluno e no site oficial ge.ch.



4. Depois do *Cycle d'Orientation*: o *Enseignement Secondaire II*

No fim do *Cycle d'Orientation*, o seu filho pode optar entre dois percursos principais:

A formação geral

O *Enseignement Secondaire II* propõe formações gerais que permitem ao seu filho aprofundar ou expandir os conhecimentos e as competências adquiridos durante a escolaridade obrigatória. O seu filho pode escolher entre duas vias de ensino:

- *Collège de Genève*: para obter o diploma do ensino secundário (4 anos)
- *École de Culture Générale*: para obter o certificado da ECG (em 3 anos) e um diploma especializado (em 4 anos).

Todas as formações gerais permitem obter um diploma que permitirá continuar os estudos na universidade, nas escolas superiores especializadas ou em escolas profissionais superiores.

A formação profissional (*Attestation Fédérale de Formation Professionnelle (AFP)*, *Certificat Fédéral de Capacité (CFC)*, *Certificat de Maturité Professionnelle (MP)*).

A formação profissional destina-se aos alunos que, desde o fim do *Cycle d'Orientation*, pretendam continuar uma aprendizagem que lhes permita exercer uma profissão logo após a formação (artes, comércio, construção, saúde e social, hotelaria, restauração, obras, etc.).

Esse tipo de formação assume duas formas, com uma duração entre 3 e 4 anos:

- 1) Aprendizagem em empresa (sistema dual)
- 2) Aprendizagem na escola (sistema a tempo inteiro)

A via vocacional desdobra-se em vários percursos

- 1) A *Attestation Fédérale de Formation Professionnelle (AFP)*: formação de dois anos que permite exercer uma profissão e entrar no mercado de trabalho. Essa formação também pode ser prosseguida até à obtenção do *Certificat Fédéral de Capacité (CFC)*;
- 2) O *Certificat Fédéral de Capacité (CFC)*: formação de 3 ou 4 anos, ou em via dual (trabalhar numa entidade empregadora e ter aulas teóricas na escola profissional, um ou dois dias por semana), ou numa via a tempo inteiro (formação prática e teórica na escola com, normalmente, estágios em empresas);
- 3) O certificado *Maturité Professionnelle (MP)* é um complemento nas disciplinas de cultura geral, que se adquire durante ou após a formação profissional inicial de nível CFC. Esse certificado confere acesso aos estudos de bacharelato nas *Hautes Écoles Spécialisées (HES)*, nas áreas de engenharia, saúde, trabalho social, artes e economia.



5. O *Service de l'Accueil de l'Enseignement Secondaire II* (ACCES II)

O *Service de l'Accueil de l'Enseignement Secondaire II* (ACCES II) recebe alunos entre os 15 e os 19 anos **que não falam francês**, acolhendo-os durante 2 ou 3 anos. Esse serviço propõe estruturas que permitem aos alunos reforçar os seus conhecimentos, para que possam prosseguir uma formação escolar ou profissional.

Existem 5 vias no ACCES II:

- As aulas de integração:

As aulas de integração recebem alunos não falantes de francês entre os 15 e os 19 anos, acabados de chegar a Genebra, e que pretendem seguir uma formação escolar que lhes permitirá continuar os estudos ou entrar numa via profissional. Este tipo de aulas não tem nenhum pré-requisito académico e pode variar desde a alfabetização até à preparação para o décimo segundo ano.

As aulas de integração têm como objetivo a aprendizagem do francês e, por vezes, das «tarefas» de aluno (regras sobre a vida escolar), bem como uma atualização dos conhecimentos gerais.

- As aulas de orientação profissional:

As aulas de orientação profissional destinam-se aos jovens não falantes de francês que tenham terminado a escolaridade obrigatória e que tenham, no máximo, 19 anos, que não tenham adquirido ainda o nível escolar e autonomia exigidos numa entrada no mundo profissional. A maioria dos alunos provém de aulas de integração do CO e de aulas de integração do ES II. Os alunos irão beneficiar, entre outros, de um reforço do francês e de atividades numa oficina. Este ano permite-lhes melhorar o seu nível escolar, descobrir a realidade do mundo do trabalho – através de visitas ou de estágios – e desenvolver a sua destreza manual.

- As *Classes d'Insertion Professionnelle* (CIP):

As *Classes d'Insertion Professionnelle* permitem aos jovens que tenham terminado a escolaridade obrigatória e que tenham, no máximo, 19 anos, definir um projeto de formação profissional na escola a tempo inteiro. Este setor compreende as turmas dos alunos não falantes de francês que beneficiam de um ensino reforçado em francês. A maioria dos alunos provém de aulas de integração do *Cycle d'Oriantation* e de aulas de integração do ES II. Durante o ano letivo os alunos deverão procurar e realizar estágios em empresas, entre uma e duas semanas, não remunerados, para que possam preparar um projeto profissional e corresponder às expectativas do mundo do trabalho.

- As *Classes d'Insertion Scolaire* (CIS):

As *Classes d'Insertion Scolaire* recebem alunos não falantes de francês entre os 15 e os 19 anos, provenientes de aulas de integração ou recentemente chegados a Genebra e que não tenham o nível escolar necessário, particularmente em francês, para se candidatarem a uma integração numa escola da sua escolha.



Esta estrutura prepara os alunos para a admissão em escolas do ES II, onde são reagrupados em função do seu nível escolar e do seu projeto.

- A integração escolar:

A integração escolar é uma estrutura oferecida a meio tempo aos jovens francófonos (apenas até às férias de outubro) e não falantes de francês, que tenham entre 15 e 19 anos, chegados recentemente a Genebra e, que, por várias razões, não possam ser integrados imediatamente nas aulas.

A integração escolar avalia e orienta esses jovens através do ensino de francês e de matemática principalmente, e de atividades socioeducativas que têm lugar sob a responsabilidade de animadores da *Fondation pour l'Animation Socioculturelle (FASe)*.



6. Rede, ajudas e apoios à aprendizagem fora da escola

Uma rede de profissionais propõe um acompanhamento escolar fora da escola para apoiar o seu filho durante toda a sua escolaridade. Eis alguns exemplos:

A **Croix-Rouge Jeneusse** propõe sessões de ajuda aos trabalhos de casa das crianças da escola primária e aos menores não acompanhados que residam nos centros de acolhimento coletivo para requerentes de asilo (frequentemente às terças-feiras, exceto durante as férias escolares).

A **Reliance** propõe um acompanhamento escolar para as crianças que vivam nas comunas de Onex, Confignon, Lancy ou Vernier.

A **Ara/Ajeta** propõe aulas de apoio individuais para os alunos e aprendizes com dificuldades escolares. Estas aulas serão ministradas por estudantes.

Note-se que estes serviços são pagos.

Os **Centros Comunitários (Maisons de Quartier)** e os **ATL (Centres de Loisirs)** também propõem ajuda nos trabalhos de casa, bem como todo o tipo de atividades gratuitas para as crianças e os adolescentes.

(<https://fclr.ch/membres/>) ou: <https://bonjourgeneve.ch/tag/fase/>

As atividades desportivas, culturais e de lazer também são muito importantes, não hesite em consultar o folheto da infância para obter mais informações e o *Bonjour Genève* para as moradas úteis.

Sites de referência

Cada escola tem um site que agrupa várias informações.

O site ge.ch também fornece informações práticas gerais sobre a escola:

<https://www.ge.ch/contacter-trouver-ecole-primaire>

<https://www.ge.ch/bienvenue-ecole-primaire>

<https://www.ge.ch/parcourir/ecoles-formations/cycle-orientation>

<https://www.ge.ch/inscrire-mon-enfant-au-cycle-orientation/eleve-non-francophone>

<https://www.ge.ch/vacances-scolaires-jours-feries/vacances-scolaires>

<https://www.ge.ch/cours-francais-parents-non-francophones>

<https://www.ge.ch/cours-langue-culture-origine-eleves-enseignement-obligatoire>

<https://www.ge.ch/parcourir/ecoles-formations/enseignement-secondaire-ii>

O *Plan d'Études Romand* (PER):



Hospice général

<https://www.plandetudes.ch/per>